«que contiene vida, &c.; y de aquí «los derivados *yoliliztli*, «vida,» *yo-«llotli*, «corazón,» *teyolia* ó *teyoli-«tia*, «el alma.» El otro componente «de la palabra es *Atl*, «agua;» de «manera que traducida literalmen-«te la palabra *yolatl*, significa *agua «de vida*, y metafóricamente de es-«fuerzo y de valor.» Ramírez, nota á Durán, pág. 290. La vida para los méxica estaba contenida en el corazón, y por eso se ofrecía á la divinidad apenas arrancado del pecho.»

Yopico. Era el 50.º edificio de los 78 que comprendía el templo mayor de México. De él dice Sahagún:

«....este era un *Cú* donde cada año mataban muchos esclavos y cautivos, matábanlos de día en la fiesta de *Tlacaxipeoaliztli*.»

El mismo nombre tenía el 54.º de los edificios mencionados, y de él dice Sahagún:

«....en este monasterio ú oratorio, mataban muchos cautivos cada año en la fiesta de *Tlacaxipeoaliztli*.»

Había un *Tzompantli* llamado también *Zopico*, que era el 55.º de los edificios del mismo templo mayor.

De él dice Sahagún:

«En este edificio espetaban las cabezas de los que mataban en la fiesta de *Tlacaxipeoaliztli*.»

Sobre la etimología de este nombre, sólo hemos encontrado lo siguiente, que dice:

«*Yopicatl*, *yopica*, habitante de *Yopico*. De lengua diversa de los mexicanos, no acertamos á decir cuál sea el verdadero significado del nombre; rigiéndonos por la pintura 33, parece derivado del verbo *yopehua*, despegar algo, dando á entender, los que se les despega algo, los despellejados. Llámaseles en efecto *yopi*, *yope*, *yopime*, en plural. Esto es cuanto hemos alcanzado de la escritura mexicana.»

Creemos que la etimología que apunta Orozco y Berra es exacta, porque el nombre *Tlacaxipehualiztli* del mes en que se hacían las fiestas á que se refiere Sahagún, significa «desollamiento de hombre;» así es que *yopi* equivale á *xipe*, «desollado.»

Yoztlamiyahuatl. Nombre que daban á una esclava que sacrificaban en la segunda fiesta de la veintena *Quecholli*. Chavero, refiriéndose á esta fiesta que hacían los mexicanos en honor de *Mixcoatl*, y los tlaxcaltecas en honor de *Cacmaxtli*, dice:

«Pasados los primeros diez días de la veintena, es decir, á su mitad, se hacía una grande fiesta. Para ella vestían de diosa á una india y la llamaban *Yoztlamiyahuatl*, que era diosa de las cacerías, y á un indio le ponían el traje de *Camaxtli* y por nombre *Mixcoatontli* ó el pequeño *Mixcoatl*. Los mancebos salían vestidos como este ídolo y representaban á sus vasallos, por lo cual los llamaban *nuinixcoa*. Una vez reunidos, tomaban á la india y daban con ella cuatro golpes contra una gran olla de piedra, el *teocomitl*, y antes de que acabase de morir, así aturdida por los golpes, le cortaban la garganta de modo que la sangre cayera en la olla, y acabada de morir, le cortaban la cabeza y se la llevaban al *Mixcoatontli* Tomábale éste por los cabellos y con los *nuinixcoa* daba cuatro vueltas por el templo,

hablando á los concurrentes y amonestándoles á la práctica del culto. Concluídos procesión y sermones, lo subían al templo y ahí lo sacrificaban de la manera cumún, arrojando su cuerpo por las gradas.»

En cuanto á la etimología del nombre de la india sacrificada, sólo hemos encontrado lo que dice Paso y Troncoso, refiriéndose á la fiesta.

«...agregaré tan solo que los tlaxcaltecos llamaban á la misma esclava sacrificada en esta fiesta *Yoztlamiyauatl*, nombre que corresponde tal vez al de *Yotçtlemiyauatl*, «llama de la preñada ó llama preñada;» conjetura que tampoco hago más que señalar; pero que no choca, ni con las funciones de coadjutor del fuego, reconocidas entre los arreos con que vestían á *Mixkoatl*, ni con el nombre que daban al monte donde hacían la batida de caza en México, pues le decían *Ixillan Tonan* «el vientre de nuestra madre,» refiriéndose tal vez á la preñez que nos revela el nombre impuesto á la esclava por los tlaxcaltecos; y quizá también alusivo al embarazo que, sin acto carnal, creían que se había verificado, tanto en *Chimalman* como en *Koatl ikue*, doble nombre con que designaban, según entiendo, á una misma persona, que fué la 2.ª mujer del numen de la caza, conforme á dos tradiciones apuntadas en otro lugar de mi Opúsculo. Finalmente, por estar dibujados en la pág. XXXIII de nuestro Códice los dos númenes *Mixcoatl* y *Koatl ikue;* confundida ésta con *Chimalman*, y reconocida como madre de *Uitçil-opochtli;* y marido aquél de una ó de otra, y, según esto, probablemente padre del dios de la guerra, podemos decir que aquí figuran los dos genitores del patrono de México; y que la solemnidad del mes *Kexolli* viene á ser precusora del nacimiento de *Uitçil-opochtli*, que se infiere ocurrió en el siguiente mes, por las ceremonias que en él se celebraban.»

Según el mismo Paso y Troncoso la india representaba á la diosa *Coactlicue*, madre de *Huitzilopochtli*, la cual, como hemos dicho en el artículo Coatlicue, quedó embarazada sin concurso de varón. Es, pues, muy fundada la congetura de Paso y Troncoso, de que el nombre de la esclava se refiere al embarazo de la diosa *Coatlicne*.

Z

Zacatontli. (*Zacatl*, zacate; *tontli*, diminutivo despectivo: «zacatillo.») Nombre que daban al dios del camino, esto es, al zacate divinizado.

Paso y Troncoso hace observar que en la página 83 del Códice Nuttall, sobre la cual nada dijo el intérprete, se encuentran á los lados del camino formado por dos culebras paralelas que limitan un campo, los dioses *Zacatontli* y *Tlacotontli*, esto es, el Zacatillo y la varilla. Lo que se encuentra en esa lámina es un campo cubierto de zacate amarillo atravesado por un camino á cuyos lados están unas plantas floridas.

Zacatontli y su compañero *Tlacotontli* eran dioses á los que tributaban culto especial los caminantes mercaderes. Sobre esto dice Orozco y Berra, hablando de las ceremonias que practicaban los mercaderes antes de emprender sus viajes, lo siguiente:

«Las expediciones á países remotos se organizaban en grandes caravanas. Al efecto se reunían en Tlatelolco cuantos querian ser de la partida; elegían un *pochtecatlatoque* ó jefe, bajo cuyo mando se ponian: se arreglaban las cargas en *petlacatli,* arcas tejidas de cañas fuertes y forradas de cuero, ó bien en *tapextli* y *cacaxtli;* como carecian de bestias de carga, contrataban el suficiente número de cargadores ó *tlamama,* recibían los encargos de las personas que apetecían vender ó adquirir algo del extranjero, y tomaban á su cargo los muchachos que sus familias entregaban al gremio para hacerles mercaderes.

«Reunidos en la casa del *pochtecatlatoque* éste les daba un convite, y se tomaban las últimas determinaciones. Fijábase el dia de la partida, en signo fausto, siendo el mejor el *Cecohuatl.* A la media noche invocaban al sol fuego, á *Ylaltecutli,* tierra y á *Yiacatecutli,* el que guía, ó *Yacoliuqui,* el de la nariz aguileña, dios de los mercaderes; ofrecían codornices al sol, papeles goteados con *ulli* derretido, sin olvidar á *Zacatzontli* y á *Tlacotzontli,* dioses del camino.»

IN TEOTEUTLI YECTENEHUA.

SUPLEMENTO.

Abusiones. (*V.* SUPERSTICIONES.)

Agüero. (*V.* OACTLI. SUPERSTICIONES.)

Aztlan. En el artículo consagrado á este vocablo dijimos que *Mexticacan* era un derivado de *Metztitlan.* Estudiando más ese artículo al escribir el de XOCHICACAN, nos convencimos de que la primera etimología no es la exacta, sino que el vocablo se compone de *metztli,* luna, y de *icacan* que tiene diversas significaciones, según puede verse en el Diccionario de REMÍ SIMÉON. Esta variedad de significaciones impide determinar el sentido etimológico de la palabra; cualquiera que sea su verdadera significación, no tiene relación alguna con *Metztli* y *Mexicalli,* de suerte que subsiste la impugnación que hicimos á Orozco y Berra y á Chavero en el artículo AZTLAN.

Borrachera de niños. (*V.* PILLAHUANA.)

Borrachos. (*V.* OMETOCHTLI.)

Cronologia Nahoa. (*V.* QUINTO SOL.)

Fantasmas. (*V.* SUPERSTICIONES.)

Huehueteotl. (*V.* TLOQUE NAHUAQUE.)

Ixtlitton. (*V.* TLILATL.)

Mariposa. (*V.* PAPALOTL.)

Mixpamitl. (*V.* PRESAGIOS.)

Monos. (*V.* OZOMATLI.)

Ometecutli. (*V.* TLOQUE NAHUAQUE.)

Pochtecatl. (*V.* OACTLI.)

Sacrificio gladiatorio. (*V.* OAHUANTIN.)

Teotl. (*V.* TLOQUE NAHUAQUE.)